



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

**DELIBERAZIONE
DELLA GIUNTA COMUNALE**

**BESCHLUSS DES
GEMEINDEAUSSCHUSSES**

Nr. 135

Seduta del

Sitzung vom

29/03/2021

Sono presenti, legittimamente convocati :

An der Sitzung nehmen nach rechtmäßig erfolgter
Einberufung folgende Personen teil:

Cognome e nome Zu- und Vorname	Qualifica Funktion	Pres. Anw.	Ass. Abw.
CARAMASCHI RENZO	Sindaco / Bürgermeister	X	
WALCHER LUIS	Vice Sindaco / Vizebürgermeister	X	
ANDRIOLLO JURI	Assessore / Stadtrat	X	
FATTOR STEFANO	Assessore / Stadtrat	X	
GENNACCARO ANGELO	Assessore / Stadtrat	X	
RABINI CHIARA	Assessora / Stadträtin	X	
RAMOSER JOHANNA	Assessora / Stadträtin	X	

Constatato che il numero dei presenti è
sufficiente per la legalità dell'adunanza, il/la
Signor/a

Nachdem festgestellt wurde, dass das Gremium
aufgrund der Zahl der Anwesenden beschlussfähig
ist, übernimmt Herr/Frau

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

assume la presidenza ed apre la seduta alla quale
partecipa il Segretario Generale della Città

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung, an welcher
der Generalsekretär der Stadt

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

La Giunta passa poi alla trattazione del seguente
OGGETTO:

teilnimmt. Der Stadtrat behandelt nun folgenden
GEGENSTAND:

**TEMPO LIBERO –
CONTRIBUTO ALL'ASSOCIAZIONE
SÜDTIROLER KULTURINSTITUT PER IL
PROGETTO "TANZ BOZEN - BOLZANO
DANZA"
(AREA "PROGETTI PER MINORI A
SOSTEGNO DELLA GENITORIALITA'")
ANNO 2021 - € 1.000,00 CDR 400 – CDC
60151 – COD.RESP. 440 CAP.
06011.04.04010002**

**TEMPO LIBERO –
CONTRIBUTO ALL'ASSOCIAZIONE
SÜDTIROLER KULTURINSTITUT PER IL
PROGETTO "TANZ BOZEN - BOLZANO
DANZA"
(AREA "PROGETTI PER MINORI A
SOSTEGNO DELLA GENITORIALITA'")
ANNO 2021 - € 1.000,00 CDR 400 – CDC
60151 – COD.RESP. 440 CAP.
06011.04.04010002**

Il Vicesindaco Luis WALCHER, gli Assessori Juri ANDRIOLLO, Stefano FATTOR, Angelo GENNACCARO, Chiara RABINI e Johanna RAMOSER partecipano alla seduta in videoconferenza.

Der Vizebürgermeister Luis WALCHER und die Stadträte Juri ANDRIOLLO, Stefano FATTOR, Angelo GENNACCARO, Chiara RABINI und Johanna RAMOSER nehmen in Videokonferenz an der Sitzung teil.

Visto che negli ultimi anni il Terzo Settore ha assunto un'importanza sempre maggiore sia a livello di programmazione che di realizzazione di iniziative destinate ai diversi gruppi sociali e alle diverse fasce d'età;

In den letzten Jahren spielt der Dritte Sektor eine immer wichtigere Rolle bei der Planung und Durchführung von Projekten für die einzelnen Gesellschafts- und Altersgruppen.

che per quanto sopra, l'Amministrazione Comunale ha inserito la sussidiarietà orizzontale tra i principi che regolano la propria azione sul territorio cittadino;

Deshalb hat die Stadtverwaltung die horizontale Subsidiarität zu einem Leitsatz ihres Handelns auf städtischer Ebene erkoren.

Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 96 del 29.12.2020 di approvazione del bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2021-2023;

Es wurde Einsicht genommen in den Beschluss Nr. 96 vom 29.12.2020, mit welchem der Gemeinderat den Haushaltsvoranschlag für die Rechnungsjahr 2021-2023 genehmigt hat.

Vista la deliberazione della Giunta comunale n. 620 del 30.09.2020 con la quale è stato approvato il DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2021-2023;

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 620 vom 30.09.2020, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2021 – 2023 genehmigt worden ist

Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 95 del 22.12.2020 con la quale è stato aggiornato il DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2021-2023;

Es wurde Einsicht genommen in den Gemeinderatsbeschluss Nr. 95 vom 22.12.2020, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2021 – 2023 aktualisiert worden ist.

Vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 4 del 18.01.2021 con la quale è stato approvato il Piano esecutivo di gestione (PEG) per il periodo 2021 – 2023;

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 4 vom 18.01.2021, mit welchem der Haushaltsvollzugsplan (HVP) für den Zeitraum 2021 – 2023 genehmigt worden ist.

visto il Regolamento per l'Erogazione di Contributi ad Enti ed Associazioni Operanti nel Settore Sociale e Sanitario, della Famiglia, della Gioventù, delle pari opportunità, dei servizi educativi e del tempo libero, approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 76 del 26/11/2019;

Mit Beschluss Nr. 76 vom 26/11/2019 genehmigte der Gemeinderat die Gemeindeordnung zur finanziellen Förderung von Körperschaften und Vereinigungen, die im Sozial- und Gesundheitsbereich und in den Bereichen Familie, Jugend, Chancengleichheit, Unterricht und Freizeit tätig sind.

visti i criteri di assegnazione dei contributi, approvati con deliberazione della Giunta Municipale n. 702 del 10/12/2018;

Mit Beschluss Nr. 702 vom 10/12/2018 genehmigte der Stadtrat die Kriterien für die Gewährung von Beiträgen.

Visti gli articoli 1 (comma 4 e 5) e 7 del regolamento;

Einsicht genommen in die Artikel 1 (Komma 4 und 5) und Art. 7 der Ordnung;

premesso che l'Associazione Südtiroler Kulturinstitut di Bolzano realizza nell'ambito del tempo libero il progetto "Tanz Bozen -

Der Verein Südtiroler Kulturinstitut bietet ein Freizeitprojekt mit dem Namen "Tanz Bozen - Bolzano Danza 2021" an.

Bolzano Danza 2021”;

considerato che l'Associazione Südtiroler Kulturinstitut ha presentato domanda di contributo il 22.01.2021 prot. 14706 per il progetto “Bolzano Danza – Tanz Bozen”

Considerato che il progetto dal 19/7 al 31/7/2021 offre, nell'ambito dell'iniziativa “Bolzano Danza”, 80 diversi corsi nelle varie discipline della danza, con l'ausilio di docenti di fama internazionale, indirizzati a bambini, adulti e over 50, che si svolgeranno in 8 palestre della zona di Gries.

vista la richiesta, corredata del piano finanziario, inoltrata dall'Associazione Südtiroler Kulturinstitut ad ottenere un contributo a parziale copertura delle spese per progetto specifico per l' anno 2021;

visto il preventivo presentato per il progetto “Bolzano Danza – Tanz Bozen” , con uscite per l' importo di Euro 200.100,00, entrate per l' importo di Euro 184.500,00 ed un disavanzo di Euro 15.600,00;

riconosciuta la validità del programma presentato, inteso a promuovere attività del tempo libero per la cittadinanza;

accertato che l'Associazione Südtiroler Kulturinstitut è regolarmente iscritta all'Albo delle Associazioni e degli Organismi di partecipazione costituiti in forma associativa del Comune di Bolzano;

ritenuto di sostenere il progetto assegnando all'Associazione Südtiroler Kulturinstitut un contributo di Euro 1.000,00;

sentito il parere favorevole della Commissione Scuola e Attività parascolastiche, Famiglia e Tempo Libero in data 22.03.2021 (8 favorevoli).

vista la L. 4 agosto 2017, n. 124 e ss.mm.ii, che prevede all'art.1, comma 125, l'obbligo di pubblicazione, entro il 30 giugno di ogni

In Anbetracht, dass die Verein Südtiroler Kulturinstitut am 22.01.2021 Prot. 14706 Beitragsgesuch für das Projekt Bolzano Danza – Tanz Bozen” eingereicht hat;

In Anbetracht dessen, dass das Projekt vom 19.7. bis 31.7.2021 im Rahmen der Initiative "Tanz Bozen" 80 verschiedene Kurse in den verschiedenen Disziplinen des Tanzes anbietet, die sich mit Hilfe von international renommierten Lehrern an Kinder, Erwachsene und über 50-Jährige richten und in 8 Turnhallen im Gebiet von Gries stattfinden werden.

Es wurde Einsicht genommen in die Anfrage, versehen mit der Kostenaufstellung, die der Verein Südtiroler Kulturinstitut eingereicht wurde, und zum Zweck hat mit einem Beitrag die Kosten für das spezifische Projekt zur Förderung für das Jahr 2021 teilweise zu decken;

Es wurde in den Kostenvoranschlag des Projekts „ Bolzano Danza – Tanz Bozen” Einsicht genommen, mit Ausgaben in Höhe von 200.100,00 Euro, Einnahmen in Höhe von 184.500,00 Euro und einem Fehlbetrag von 15.600,00 Euro.

Es handelt sich bei diesem Projekt um ein wertvolles Freizeittätigkeitsprogramm für die Bürgerinnen und Bürger.

Der Südtiroler Kulturinstitut ist ordnungsgemäß im Verzeichnis der Vereine und der in Vereinsform gegründeten Beteiligungsorganisationen der Stadt Bozen eingetragen.

Es wird für angebracht erachtet, dieses Projekt heuer zu unterstützen und der Verein Südtiroler Kulturinstitut einen Beitrag in Höhe von 1.000,00 Euro zu gewähren;

Nach positiven Anhören der Kommission für Schule und neben- Bzw. Ausserschulische Tätigkeit, Familie und Freizeit am 22.03.2021 (8 Jastimmen).

Laut Art. 1 Abs. 125 des Gesetzes Nr. 124 vom 04. August 2017 i.g.F. müssen die Vereine, Non-Profit-Organisationen und Stiftungen, die

anno, nei propri siti o portali digitali, da parte delle associazioni, delle Onlus e delle fondazioni che intrattengono rapporti economici con le pubbliche amministrazioni, delle informazioni relative a sovvenzioni, contributi, incarichi retribuiti e comunque a vantaggi economici di qualunque genere ricevuti dalle medesime pubbliche amministrazioni e dai medesimi soggetti nell'anno precedente;

Tutto ciò premesso

visti i pareri obbligatori favorevoli ai sensi dell'art. 185 della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige";

la Giunta Municipale

ad unanimità di voti

delibera

1. di approvare, per i motivi esposti in premessa, la spesa complessiva di 1.000,00€ a titolo di contributo all'Associazione Südtiroler Kulturinstitut, per la realizzazione del progetto "Tanz Bozen - Bolzano Danza 2021";

2. di prendere atto che il contributo sarà liquidato con determinazione dirigenziale dietro presentazione della documentazione prescritta dall'articolo 15 del Regolamento per l'Erogazione di Contributi;

3. di imputare la spesa di € 1.000,00 al capitolo 06011.04.04010002 come da tabella;

4. di prendere atto che, ai sensi dell'articolo 14 del citato Regolamento per la Concessione dei Contributi, l'Amministrazione controllerà la documentazione di spesa in originale, nella misura del contributo concesso.

5. di demandare ai competenti dirigenti l'approvazione degli atti esecutivi del presente provvedimento ed ogni atto modificativo che non incida in modo sostanziale sul contenuto del presente atto deliberativo;

6. di prendere atto che vengono indicate nella Delibera nr. / Beschluss Nr. :135/2021

wirtschaftliche Beziehungen zu öffentlichen Verwaltungen unterhalten, jährlich bis zum 30. Juni alle Informationen zu Finanzierungsleistungen, Beiträgen, entgeltlichen Aufträgen und grundsätzlich zu finanziellen Zuwendungen jeglicher Art, die sie von den jeweiligen öffentlichen Verwaltungen im Vorjahr erhalten haben, auf ihren Websites oder elektronischen Portalen veröffentlichen.

All dies vorausgeschikt und

nach Einsichtnahme in die positiven Pflichtgutachten gemäß Art. 185 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“

beschließt

der Stadtrat

einstimmig:

1. Der Stadtrat genehmigt aus den eingangs erwähnten Gründen die Gewährung eines Finanzierungsbeitrags in Höhe von insgesamt € 1.000,00 zu Gunsten des Südtiroler Kulturinstitut für die Durchführung des Projekts „Tanz Bozen - Bolzano Danza 2021“.

2. Der besagte Beitrag wird nach Vorlage der vom Art. 15 der Ordnung zur Beitragsgewährung vorgesehenen Unterlagen und nach Freistellung durch Verfügung des leitenden Beamten bezahlt.

3. Die Gesamtausgabe von € 1.000,00 auf Kapitel 06011.04.04010002 laut Verzeichnis zu verbuchen

4. Es wird zur Kenntnis genommen, dass die Gemeindeverwaltung gemäß Art. 14 der besagten Ordnung zur Beitragsgewährung die Ausgabenunterlagen in Originalfassung für den Betrag des gewährten Beitrages überprüfen wird.

5. Die Genehmigung der Durchführungsunterlagen der vorliegenden Verfügung und jede Änderungsurkunde, die sich nicht wesentlich auf den Inhalt des vorliegenden Beschlusses auswirkt, den zuständigen Führungskräften zu erteilen.

6. Zur Kenntnis zu nehmen, dass im

tabella la soggettività a ritenuta 4% nonché l'eventuale detraibilità I.V.A.

7. di dare atto che l'Associazione di cui sopra dovrà pubblicare sul proprio sito, il contributo concesso come previsto dall'art. 1 comma 125 della L. 4 agosto 2017, n. 124 e ss.mm.ii. - Legge annuale per il mercato e la concorrenza.

Di dare atto che, ai sensi dell'art 183, comma 5 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige" e ss.mm.ii., entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Verzeichnis angeführt ist, ob die Vereine - Einbehalt von 4% unterliegt und ob die MWSt. absetzbar ist.

7. Der obgenannte Verein muss den gewährten Beitrag im Sinne von Art. 1 Absatz 125 des Gesetzes Nr. 124 vom 04. August 2017 i.g.F. ("Legge annuale per il mercato e la concorrenza") auf ihrer Website bekanntgeben.

Im Sinne von Art. 183 Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. hat jeder Bürger/jede Bürgerin die Möglichkeit, im Veröffentlichungszeitraum Einwände gegen sämtliche Beschlüsse beim Stadtrat vorzubringen. Sobald der Beschluss vollziehbar ist, kann beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, innerhalb von 60 Tagen Rekurs gegen den Beschluss eingelegt werden.

Codice Fiscale Steuernr.	Fornitore Lieferant	Anticipo Vorschuss 50 % ANNO ESIGIBILITÀ 2021	Saldo Restbetrag ANNO ESIGIBILITÀ 2021	Soggetto a ritenuta d'acconto 4% 4% Steuereinbeh alt unterworfen	Importo Betrag Euro	CDC/KS SMART
				SI/JA	NO / NEIN	
80006680211	Südtiroler Kulturinstitut	0,00	1.000,00	X	1.000,00	60150

Iva totalmente detraibile.

Di dare atto che, ai sensi dell'art 183, comma 5 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige" e ss.mm.ii., entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Im Sinne von Art. 183 Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. hat jeder Bürger/jede Bürgerin die Möglichkeit, im Veröffentlichungszeitraum Einwände gegen sämtliche Beschlüsse beim Stadtrat vorzubringen. Sobald der Beschluss vollziehbar ist, kann beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, innerhalb von 60 Tagen Rekurs gegen den Beschluss eingelegt werden.

Di quanto sopra detto, si è redatto il seguente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato come segue:

Über die obgenannten Sachverhalte wird eine Niederschrift angefertigt, die, nachdem sie gelesen und bestätigt wurde, wie folgt unterschrieben wird:

**Il Segretario Generale
Der Generalsekretär**

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

**Il/la Presidente
Der/die Vorsitzende**

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet
